

משה'לע מיין פֿרײַנד MOYSHELE MAYN FRAYND

Paroles et musique : *Mordechai Gebirtig*

Vos makhstu epes moyshela ?
Kh' derken dikh nokh on blik.
Du bist geven mayn khaverl,
Mit yorn fil tsurik.
Un oykh in kheder hobn mir,
Gelernt lang baynand,
Ot shteyt far mir der rebe nokh,
Der kantshik in zayn hant.

וואָס מאַכסטו עפעס משה'לע ?
כ'דערקען דײַך נאָך אָן בליק.
דו ביסט געווען מיין חברל,
מיט יאָרן פֿיל צוריק.
און אויך אין חדר האָבן מיר
געלערנט לאַנג בײַנאַנד,
אַט שטייט פֿאַר מיר דער רבי נאָך,
דער קאַנטשיק אין זײַן האַנט.

Oy, vu nemt men tsurik di yorn,
Yene sheyne tsayt ?
Oy, dos yunge sheyne lebn,
Iz fun undz shoyt vayt.
Oy, vu nemt men tsurik di yorn,
Moyshela mayn fraynd ?
Oy nokh yenem beyzen rebn
Benkt dos harts nokh haynt.

אוי, וווּ נעמט מען צוריק די יאָרן,
יענע שיינע צײַט ?
אוי, דאָס יונגע שיינע לעבן,
איז פֿון אונדז שוין ווייט.
אוי, וווּ נעמט מען צוריק די יאָרן,
משה'לע, מיין פֿרײַנד ?
אוי, נאָך יענעם בײַזן רבין
בענקט דאָס האַרץ נאָך הײַנט...

Vos makht dayn shvester rokhele ?
Vi kh' volt zi itst gezen.
Zi iz amol, gedenkstu nokh,
Mir noent tsum harts geven.
Nor zi gelibt hot Berelen,
Gehast mikh on shum grund.
Geblibn iz in hartsn lang,
A nisht farheylte vund.

וואָס מאַכט דײַן שוועסטער רחלע ?
ווי כ'וואָלט זי איצט געזען.
סיאיז אַ מאָל, געדענקסטו נאָך ?
מיר נאָענט צום האַרץ געווען...
נאָר זי געליבט האָט בערעלען,
געהאַסט מיך אָן שום גרונד.
געבליבן איז אין האַרצן לאַנג
אַ נישט-פֿאַרהײלטע ווונד...

Oy, vu nemt men tsurik di yorn,
Yene sheyne tsayt ?
Oy, dos yunge sheyne lebn
Is fun undz shoyt vayt.
Oy, vu nemt men tsurik di yorn
Moyshela mayn fraynd,
Oy nokh yene sheyne Rokhele
Benkt dos harts nokh haynt.

אוי, וווּ נעמט מען צוריק די יאָרן,
יענע שיינע צײַט ?
אוי, דאָס יונגע שיינע לעבן,
איז פֿון אונדז שוין ווייט.
אוי, וווּ נעמט מען צוריק די יאָרן,
משה'לע, מיין פֿרײַנד ?
אוי, נאָך יענע שיינע רחלע
בענקט דאָס האַרץ נאָך הײַנט.

Vos makhstu zog mayn khaverl ?
Dayn shmeykhele atsind
Dermont mir dayn akshoneskeyt
Nokh zayendik a kind.
Der rebbe shmeyst in dir arayn,
Bist oyfgeregt un blas.
Nor im tsu lehakhis shmeykhelstu,
Der rebbe shpringt fun kaas.

Oy, vu nemt men tsurik di yorn
Yene sheyne tsayt ?
Oy, dos yunge sheyne lebn,
Is fun undz shoyn vayt.
Oy, vu nemt men tsurik di yorn,
Moyshela mayn fraynd ?
Oy nokh yene shmitz fun reben
Benkt dos hartz nokh haynt.

Vi geyt es epes Berelen ?
Avremele vos makht ?
Un Zalmele und Yossele,
Zeyer oft fun aykh getrakht.
Gekholemt fun aykh kinderlekh,
Gezen zikh in der mit.
Gevorn alte yidelekh,
Vi shnel dos lebn flit.

Oy, vu nemt men tsurik di yorn,
Yene sheyne tsayt ?
Oy, dos Yunge sheyne lebn
Is fun undz shoyn vayt.
Oy, vu nemt men tsurik di yorn
Moyshela mayn fraynd ?
Oy nokh yene yunge laydn
Benkt dos harts nokh haynt.

וואָס מאַכסטו, זאָג, מיין חברל ?
דיין שמייכעלע אַצינד
דערמאָנט מיר דיין עקשנותקייט
נאָך זייענדיק אַ קינד.
דער רבי שמייסט אין דיר אַריין,
ביסט אויפֿגערעגט און בלאַס,
נאָר אים צו-להכעיס שמייכלסטו,
דער רבי שפּרינגט פֿון כּעס...

אוי וווּ נעמט מען צוריק די יאָרן,
יענע שיינע צייט ?
אוי דאָס יונגע שיינע לעבן,
איז פֿון אונדז שוין ווייט.
אוי, וווּ נעמט מען צוריק די יאָרן
משה'לע, מיין פֿריינד ?
אוי, נאָך יענע שמיץ פֿון רבין,
בענקט דאָס האַרץ נאָך היינט.

וווּ געט עס עפעס בערעלען ?
אַברהמעלע וואָס מאַכט ?
און זאַלמעלע און יאַסעלע ?
זייער אָפֿט פֿון אייך געטראַכט.
געחלומט פֿון אייך, קינדערלעך,
געזען זיך אין דער מיט....
געוואָרן אַלטע יידעלעך
ווי שנעל דאָס לעבן פֿליט.

אוי, וווּ נעמט מען צוריק די יאָרן,
יענע שיינע צייט ?
אוי, דאָס יונגע שיינע לעבן,
איז פֿון אונדז שוין ווייט.
אוי, וווּ נעמט מען צוריק די יאָרן,
משה'לע מיין פֿריינד.
אוי, נאָך יענע יונגע ליידן
בענקט דאָס האַרץ נאָך היינט...